



2018 法國華語文教師來臺研習培訓課程

Training Program for Mandarin Teachers from France

2 Weeks (09th July 2018 – 20th July 2018)



Program Contact:

Service Education – BRTF 駐法國代表處教育組

Email: france@mail.moe.gov.tw

TEL: +33144398856

2018 法國華語文教師來臺研習培訓課程簡章

Training Program for Mandarin Teachers from France

Information Sheet

Purpose 課程宗旨

The purpose of this program is to equip Mandarin teachers from schools and universities in France with skills related to teaching Mandarin pronunciation, grammar, as well as Chinese characters in an interactive class environment. The program participants will also have the opportunity to experience the life in Taiwan through different cultural activities. 提供法國境內大學院校、主流中小學任教華語文教師，針對華語語音、語法及漢字進行實際華語教學學術及實務交流課程，並實際走訪各地，體驗臺灣生活與文化。

Eligibility 申請資格

Mandarin teachers from schools and universities in France are welcome to apply provided that they have not participated in this program within the last 3 years.

法國境內大學院校、主流中小學任教華語文教師，且近三年未曾依本研習培訓計畫補助者。

Date 研習日期

Monday, 09th July 2018 – Friday, 20th July 2018 (Two weeks)

09/ 07/ 2018 – 20/ 07/ 2018 (二週)

Venue 研習地點

Chinese Language Center, National Sun Yat-sen University

No. 70, Lian-hai Road, Kaohsiung City, 804, Taiwan, R.O.C.

國立中山大學 華語教學中心 804 高雄市鼓山區蓮海路 70 號

Fees 研習費用

Participating teachers are responsible for the purchase of their own roundtrip airfare to Taiwan and transportation between the airport and the university.

參加的老師請**自行安排**臺法之間旅途行程並負責臺法來回機票費用。

- ★ The program includes tuition, teaching materials, accommodation (Sunday, 08th July 2018, check-in – Saturday, 21st July 2018, check-out), entrance fees to the tour sites, and experience activities as well as group meals.

本研習包含學費、住宿(08/07/2018 入住 – 21/07/2018 退房)、參觀行程的門票、體驗活動、教材，以及團體聚餐會等費用。

Required Documentation 報名資料

- ✓ Information Form 個人資料表。
- ✓ A copy of the applicant's passport or other nationality certificates 護照影本。
- ✓ Employment certificate in English or in French 在職證明。
- ✓ 1 Two-inch Photo 二吋正面照片 1 張。

Application Procedure 報名手續

The application deadline for this program is **Friday, 09th March 2018**. Please ensure that the application and all the required documentation are submitted no later than this date.

Please forward all your application materials to the contact person below:

請於報名截止日(09/03/2018)前(含截止日當天)，填妥「個人資料表」並備齊相關申請資料，寄至下列聯絡人：

★ **Important Notes to Applications:**

1. Should you be a member of the **AFPC**, please forward your application materials directly to Professor Sandra Regensberg-Lipsker at essere171@gmail.com.
2. For all other applicants, please kindly forward your application materials to **Service Education** at france@mail.moe.gov.tw.

★ **申請者須知：**

1. 若您為法國漢語教學協會(AFPC)的會員，請直接向法國漢語教學協會(AFPC)報名，並將您的「個人資料表」與相關申請資料，寄至 Professor Sandra Regensberg-Lipsker at essere171@gmail.com。
2. 個別報名者，請向駐法國代表處教育組報名，並將您的「個人資料表」與相關申請資料，寄至 france@mail.moe.gov.tw。

Association Française des Professeurs de Chinois (AFPC) 法國漢語教學協會

Professor Sandra Regensberg-Lipsker 李祥貝老師

Email: esserel71@gmail.com

Service Education – BRTF 駐法國代表處教育組

Email: france@mail.moe.gov.tw

TEL: +33144398856

Application Deadline 報名截止日期

Friday, 09th March 2018 (星期五, 09/ 03/ 2018)

Tentative schedule for the program 暫定課程表

Please see pages 5-8

請參閱第 5-8 頁。

Questions 相關諮詢

If you have any question, please do not hesitate to contact us.

若您有任何問題，歡迎隨時與我們聯絡。

Association Française des Professeurs de Chinois (AFPC) 法國漢語教學協會

Professor Sandra Regensberg-Lipsker 李祥貝老師

Email: esserel71@gmail.com

Service Education – BRTF 駐法國代表處教育組

Email: france@mail.moe.gov.tw

TEL: +33144398856



2018 法國華語文教師來臺研習培訓課程表(暫訂)

Training Program for Mandarin Teachers Tentative Schedule

(09th July 2018 – 20th July 2018)

Venue 研習地點：

Chinese Language Center, NSYSU 國立中山大學 華語教學中心

Week 1

| Date 日期 | Time 時間 | Content 課程內容 | Teacher 授課講師 | Note 備註 |
|------------------------------|-------------|--|-----------------|------------|
| 09 th July 星期一 | 09:10-10:00 | 開課說明會 Program Orientation | | |
| | 10:10-12:00 | 華語語音教學策略與數位運用 Mandarin Pronunciation Teaching Strategies and Digital Application | 蔡淑芬老師 | |
| | 12:00-13:00 | 午餐時間 Lunch | | 提供午餐 |
| | 13:10-15:00 | 華語語音教學策略與數位運用 Mandarin Pronunciation Teaching Strategies and Digital Application | 蔡淑芬老師 | |
| | 15:00-19:00 | 高雄市區導覽(鹽埕區在地導覽) Kaohsiung City Tour | | 提供晚餐 |
| 10 th July 星期二 | 09:10-12:00 | 華語語法教學策略與數位運用 Mandarin Grammar Teaching Strategies and Digital Application | 李永貞老師 | |
| | 12:00-13:00 | 午餐時間 Lunch | | 提供午餐 |
| | 13:10-15:00 | 華語語法教學策略與數位運用實作 Mandarin Grammar Teaching Strategies and Digital Application - Implementation | 李永貞老師 | |
| | 15:00-19:00 | 旗津導覽 Cijin Island Tour | | 提供晚餐 |
| 11 th July 星期三 | 09:10-12:00 | 實地課堂觀摩 Chinese Language Center Class Observation | 中山華語 教師群 | |
| | 12:00-13:00 | 午餐時間&教學討論(與授課教師交流) Lunch and Class Observation Discussion (Program Participants and CLC Teachers) | 中山華語 教師群 | 提供午餐 |
| | 13:10-15:00 | 教學範例探討 Classroom Application Discussion | 蔡淑芬老師 | |

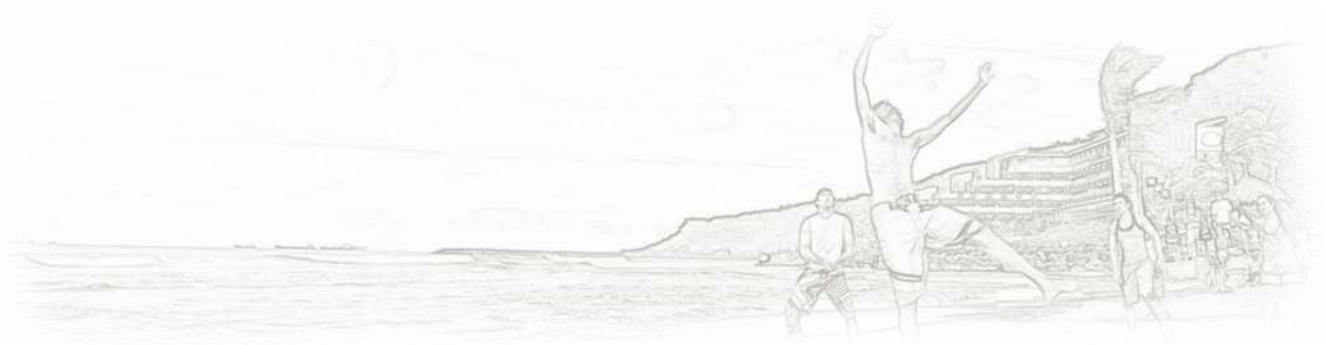
| | | | | |
|------------------------------|-------------|--|-------|------|
| 12 th July 星期四 | 09:10-12:00 | 文化介紹：百年台灣 Cultural Introduction: 100 Years of Taiwan | 王瑋姁老師 | |
| | 12:00-13:00 | 午餐時間 Lunch | | |
| | 13:10-15:00 | 文化介紹：臺灣電影 Cultural Introduction: Taiwanese Movies | 王瑋姁老師 | |
| | 15:00-19:00 | 歷史博物館、電影圖書館參訪 History Museum and Movie Library Tour | | 提供晚餐 |
| 13 th July 星期五 | 09:10-12:00 | 參訪學校 Schools & Institutions Visit | | |
| | 12:00-13:30 | 午餐時間 Lunch | | 提供午餐 |
| | 13:30-17:00 | 參訪學校、若水堂(大陸書店) Water Like (Mainland China) Bookstore | | |
| 14 th July 星期六 | 09:10-12:00 | 校外教學：飲食文化(手工麵線製作體驗) Off-campus Class: Cuisine Culture (DIY Handmade Noodles Experience) | | |
| | 12:00-13:30 | 午餐時間 Lunch | | 提供午餐 |
| | 13:30-18:00 | 校外教學：廟宇文化(佛陀紀念館) Off-campus Class: Temple Culture (Fo Guang Shan Buddha Museum) | | |
| 15 th July 星期日 | 09:10-12:00 | 校外教學：藝術遺產(橋糖文創園區) Off-campus Class: Arts and Culture (Ten Drum Village) | | |
| | 12:00-13:30 | 午餐時間 Lunch | | 提供午餐 |
| | 13:30-18:00 | 校外教學：古蹟文化(台南) Off-campus Class: Historical Sites (Tainan) | | |

Week 2

| Date 日期 | Time 時間 | Content 課程內容 | Teacher 授課講師 | Note 備註 |
|------------------------------|-------------|--|-----------------|------------|
| 16 th July 星期一 | 09:10-12:00 | 華語語音教學策略與數位運用 Mandarin Pronunciation Teaching Strategies and Digital Application | 蔡淑芬老師 | |
| | 12:00-13:00 | 午餐時間 Lunch | | 提供午餐 |
| | 13:10-15:00 | 數來寶與華語教學 Story-telling in Mandarin Teaching | 蔡淑芬老師 | |
| 17 th July 星期二 | 09:10-12:00 | 漢字教學策略與數位運用 Chinese Characters Teaching Strategies and Digital Application | 吳霓虹老師 | |
| | 12:00-13:00 | 午餐時間&教學討論(與中心教師交流) Lunch and Discussion (Program Participants and CLC Teachers) | 中山華語 教師群 | 提供午餐 |
| | 13:00-15:00 | 漢字教學策略與數位運用實作 Chinese Characters Teaching Strategies and Application - Implementation | 吳霓虹老師 | |
| | 15:00-16:30 | My CT 華語語音軟體教學 My CT Mandarin Pronunciation Software Training | 侯駿弘老師 | |
| 18 th July 星期三 | 09:10-12:00 | 數位運用與華語教學 Mandarin Teaching and Digital Application | 陳建宏老師 | |
| | 12:00-13:00 | 午餐時間 Lunch | | 提供午餐 |
| | 13:00-15:00 | 數位運用與華語教學 Mandarin Teaching and Digital Application | 陳建宏老師 | |
| | 15:00-16:30 | 臺灣戲劇介紹與體驗 Taiwanese Theatre Introduction and Experience Activity | 高雄歌劇團 | |
| 19 th July 星期四 | 09:10-10:40 | 臺灣中小學華語教學實例 Examples of Mandarin Teaching in Taiwanese Elementary and Middle Schools | 蔡孟君老師 | |
| | 10:50-12:00 | 華語產品廠商交流 Introduction to Mandarin Teaching Materials | | |
| | 12:00-13:00 | 午餐時間 Lunch | | 提供午餐 |
| | 13:10-15:00 | TOCFL 華語文能力測驗介紹 Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL) Introduction | TOCFL 專員 | |

| | | | | |
|------------------------------|-----------------|---|-------------|------|
| 20 th July 星期五 | 09:10-12:00 | 戲劇實作與華語教學 Drama performance and Application in Mandarin Teaching | 吳霓虹老師 | |
| | 12:00-13:00 | 午餐時間 Lunch | 中山華語 教師群 | 提供午餐 |
| | 13:00-15:00 | 分享座談會 Feedback Discussion | | |
| | 18:00-20:00 | 歡送晚宴 Closing Dinner | | 華園飯店 |
| 21 st July 星期六 | 賦 歸 Farewell | | | |

§ 課表所安排之內容視師資、天氣及最後安排會有所調整，本承辦單位保有變更行程之權利 §
This class and schedule will vary and is subject to change.



2018年法國地區赴臺研習華語文教師個人資料表

INFORMATION FORM

THE 2018 TRAINING PROGRAM FOR MANDARIN TEACHERS FROM FRANCE

Application Deadline 報名截止日期: Friday, 09th March 2018 (星期五, 09/ 03/ 2018)

- ★ The information given below is for internal study. It should be completed by the applicant in English or Chinese. It is important that you provide accurate information below because your information will be forwarded to Ministry of Education in Taiwan for the funding application. Thank you very much!

1. PERSONAL DATA 個人基本資料

| | | |
|--------------------------------------|--|---|
| a.NAME 姓名 (As shown on Passport) | Title 稱謂: Mr./ Mrs./ Ms. Surname (Last name) 姓: Given Name(s) 名: Chinese Name 中文姓名: | Please attach a photograph taken within the last 3 months. <u>最近三個月相片</u> |
| b.CITY and COUNTRY OF BIRTH 出生.城市及國別 | | |
| c.NATIONALITY 國籍 | Nationality : Passport Number : _____ (Expiry Date : _____) | |
| d.CONTACT INFORMATION 聯絡地址、電話、電子郵件 | Permanent Address 永久地址 : Mailing Address (If different from above) 郵寄地址 : Telephone 電話 : Cell phone 手機: E-mail 電子郵件 : | |
| e.SEX 性別 | <input type="checkbox"/> Male 男 | <input type="checkbox"/> Female 女 |
| f. MARITAL STATUS 婚姻狀況 | <input type="checkbox"/> Single 單身 | <input type="checkbox"/> Married 已婚 |
| g.DATE of BIRTH 出生年月日 | (Day 日 / Month 月 / Year 年) | |
| h.DIETARY PREFERENCE 飲食習慣 | <input type="checkbox"/> Regular 葷 <input type="checkbox"/> Pescetarian 海鮮素 | <input type="checkbox"/> Vegetarian 素 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____ |
| i. PAST RESIDENCE in TAIWAN 居住臺灣 | <input type="checkbox"/> Never 否; <input type="checkbox"/> Yes, from _____ (dd/mm/yr) to _____ (dd/mm/yr) 是, 起迄日期 Reason for residence 居住事由: | |

| | |
|---|--|
| j. History of Scholarships / Grant / Subsidies by Taiwan 曾獲臺灣提供之獎補助紀錄 | <input type="checkbox"/> None 無; <input type="checkbox"/> Yes, from (dd/mm/yr) to (dd/mm/yr) 是, 起迄日期 Type(s) of Scholarship/Grant/Subsidy Awarded: |
| k. HEALTH CONDITION 健康狀況 | <input type="checkbox"/> Excellent 非常好 <input type="checkbox"/> Good 很好 <input type="checkbox"/> Fair 普通 |
| l. CHRONIC DISEASES 慢性病 | <input type="checkbox"/> None 無 <input type="checkbox"/> Yes 有, Please specify 請指明: |
| m. CONTACT PERSON, IN CASE OF AN EMERGENCY 緊急事件聯絡人 | Name 姓名: Relationship 關係: Address 地址: Telephone 電話: Cell phone 手機: E-mail 電子郵件: |

2. EDUCATIONAL BACKGROUND 教育背景

| Level 程度 | Name of Institution 校名 | Country & City 地點 | Period of Enrollment 修業年限 |
|----------------------------------|------------------------|-------------------|---------------------------|
| Secondary Education 中學 | | | |
| Undergraduate Level Education 大學 | | | |
| Graduate Level Education 研究所 | | | |

3. PRESENT EMPLOYMENT 現職狀況

| | | | |
|------------------------------|--|---------------------|-----------------------|
| a. ORGANIZATION 機構名稱 | | | |
| b. JOB TITLE 職稱 | | Starting Date 起始日期: | End of Contract 截止日期: |
| c. CONTACT INFORMATION 聯絡資訊 | Address 地址: Telephone 電話: Cell phone 手機: Fax 傳真: E-mail 電子郵件: | | |
| d. TYPE OF ORGANIZATION 機構種類 | <input type="checkbox"/> University/ Institution 大學校院 <input type="checkbox"/> Senior High School 高級中學 <input type="checkbox"/> Junior High School 初級中學 <input type="checkbox"/> Elementary School 小學 <input type="checkbox"/> Other - Please specify: 其他: 請敘明 | | |

| | |
|--|--|
| e.PRESENT DUTIES & YEARS OF EMPLOYMENT 現任職務及資歷年限 | |
|--|--|

4. PLEASE BRIEFLY STATE YOUR MOTIVATIONS IN PARTICIPATING AND EXPECTATIONS FROM THIS TRAINING PROGRAM

5. POSSIBLE CONTRIBUTIONS ON TAIWAN’S CHINESE TEACHING

- Encouraging exchanges with Taiwanese partner schools
- Encouraging students to apply for scholarships to study in Taiwan in the future
- Encouraging students to take Taiwan’s Chinese language competency tests TOCFL / CCCC
- Promoting Taiwan’s teaching expertise and environment
- Other - please specify:

6. DECLARATION: I declare that

- the information I have given on this application is complete and accurate to the best of my knowledge.
- I will participate in all the seminars and activities organized by the host institution while in Taiwan.

7. CHECK LIST

- Information Form.
- A copy of the applicant’s passport or other nationality certificates.
- Employment certificate in English or in French.
- 1 Two-inch photo

8. I agree to receive information from Service Education, Bureau de Représentation de Taipei, Taiwan's Ministry of Education's coordinator in France of this workshop.

Applicant's Signature

Date

____ / ____ / ____

★ **Important Notes to Applications:**

1. Should you be a member of the **AFPC**, please forward your application materials directly to Professor Sandra Regensberg-Lipsker at essere171@gmail.com.
2. For all other applicants, please kindly forward your application materials to **Service Education** at france@mail.moe.gov.tw.

★ **申請者須知：**

1. 若您為法國漢語教學協會(AFPC)的會員，請直接向法國漢語教學協會(AFPC) 報名，並將您的「個人資料表」與相關申請資料，寄至 Professor Sandra Regensberg-Lipsker (李祥貝老師) at essere171@gmail.com。
2. 個別報名者，請向駐法國代表處教育組報名，並將您的「個人資料表」與相關申請資料，寄至 france@mail.moe.gov.tw。